

EL EDITOR

Vol. VI No. 50

Week of November 10 - 16, 1983 Lubbock, Texas

PRICE .25c

OLA DE ASESINATOS EN TEXAS, WHITE URGE APPLICAR LA LEY

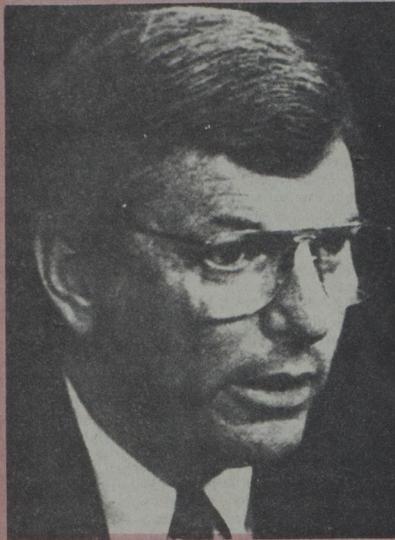
HOUSTON, (EE.UU.) (EFE).- El asesinato el pasado martes de un policía de patrulla de carreteras ha servido para que el gobernador del estado de Texas pida a todos los jueces estatales de distrito la agilización en los trámites judiciales para aquellas personas que hieran o maten a miembros de la policía.

White, con tono duro, dijo a los periodistas que su escrito se fundamenta en el hecho de que "no podemos seguir impasibles ante la mayor ofensa que se puede hacer a la ley: matar a sus veladores".

La tramitación de los expedientes de personas que atentaron contra los agentes del orden, según el escrito del gobernador, deben ser rápidos y más si en estos actos cualquier policía pierde la vida.

White reconoció que había sido precisamente la muerte de Russel Lynn Boyd, policía de 25 años, el último eslabón de una cadena de ofensas y violaciones gravísimas al orden ciudadano y de la ley en el estado de Texas.

Boyd murió, después que Eliseo Moreno, 24 años, le disparara cinco veces al cuerpo, cuando el agente intentó detenerlo en un control rutinario de carretera.



MARK WHITE

Moreno, que por disputas familiares había matado anteriormente al hermano de su ex-esposa y a la mujer de éste, fue interceptado por el policía asesinado, sin que éste supiera nada de lo sucedido. Después de disparar contra el agente del orden, Moreno siguió con su acción violenta para matar a un matrimonio anciano y herir gravemente a otra persona.

Moreno que en sus primeras declaraciones dijo estaba muy enfadado por los problemas

policía asesinado, dijo que comprendía la reacción de la opinión pública de todo el estado de Texas ante esta situación.

"Por eso, subrayó el gobernador, solamente tenemos un método para cortar el crimen en nuestro estado y que no es otro que el incremento de policías que vigilan nuestras calles y nuestros hogares".

Precisamente es el objetivo principal que ha seguido el actual jefe de policía de Houston, Lee Brown, desde que tomó posesión del cargo el pasado año.

Brown, primer negro que llegó a la jefatura de policía de la ciudad de Houston, a pesar de la oposición que tuvo en un principio para su nombramiento y posterior labor, ha conseguido en menos de un año que la policía de Houston tenga una presencia real en las calles con resultados totalmente positivos.

A pesar de ello, los 3,100 agentes de policía con que cuenta la ciudad no son suficientes y en los planes de la actual alcaldesa Kathy Whitmire, de conseguir la reelección, estará el dotar al departamento de Policía con los fondos necesarios para cumplir con el programa iniciado por Brown.

familiares que tiene con su ex-esposa, admitió que uno de sus deseos era ser policía de carretera. Sin embargo, no dio ningún tipo de explicación a la acción violenta que costó la vida a cinco personas.

Mientras, en los actos funerarios por las víctimas se dieron muestras de preocupación y desolación por la ola de asesinatos que durante los últimos 20 días han costado la vida a 14 personas.

El propio White, durante el entierro del

Hispanic Baptists."

Just how many Hispanics are Protestant is difficult to estimate. Church statistics are unreliable -- their own officials admit -- and the criteria for counting people as members very widely. For example, some denominations count membership from baptisms, others from confirmations.

Until the 1970s, it was safe to assume that close to 100 percent of U.S. Hispanics were baptized Catholic. (In Latin America, Catholics account for 92 to 98 percent of the population.) But since the '70s, flight to Protestant churches may have lowered the proportion to as low as 85 percent, according to informed "guesstimates" by Catholic in Protestant churches.

Out of 58,000 Catholic priests, only 1,400 are Hispanic. Training and qualifications include celibacy, at least 6 years of study, and adaptation to a seminary system designed for non-Hispanic seminarians.

In contrast, many Protestant denominations ordain ministers who are married -- some of them former Catholic priests -- and train their candidates in 2 to 4 years in seminary programs geared to Hispanic interests.

The Southern Baptist Convention reports 1,500 Hispanic congregations, with 150 churches added annually, and an estimated total of more than 2 million Hispanic Baptists -- about 15 percent of the Convention's membership.

The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints reports a 150-percent increase in Hispanic members over the past 6 years. In Houston alone, it reports 2,500 Hispanic Mormons.

Jehovah's Witnesses estimate a total of 45,000 Hispanic members.

Faith expressions -- that is, services, devotions and

prayers -- which are more attuned to Hispanic culture are also responsible for the switch. Although Protestantism has traditionally been opposed to leadership, smaller congregations, and flexibility in faith expression.

A fourth, noted by Catholic observers such as El Paso bishop Raymundo Peña, is the greater use of the Bible in Protestant churches.

Protestant denominations are spending large amounts of money on their Hispanic apostolates for education programs, religious training and evangelizing. The Texas Baptist Convention spent \$10 million between 1978 and 1983 alone. The Episcopal Diocese of San Diego, Calif., with 20,000 Hispanics, is raising \$150 million for Hispanic ministry. Conversely, the National Conference of Catholic Bishops spends slightly under \$75,000 a year.

Perhaps the most telling remark regarding the process was given by an Episcopal priest. Episcopalian do not actively recruit Latinos, although they welcome Hispanics to their congregations. "If the Catholic church did its job," the priest said, "we wouldn't have so many Hispanics."

(Antonia Sabajanes is the pen name of a consultant and freelance writer who lives in Washington, D.C.)

Washington Link, Inc. Copyright 1983

Jesse Jackson Anuncia Candidatura



El reverendo Jesse Jackson anunció en días pasados su decisión oficial de buscar la nominación demócrata para la presidencia al tiempo que señaló que gustaría que una mujer compartiera su papeleta para el puesto de Vice-Presidente.

El líder de los derechos civiles, quien intenta convertirse en la primera persona de color en ocupar la silla presidencial, indicó que a finales de esta semana se dirigirá a Washington para informar a todos de su decisión.

Al anunciar su candidatura, el Reverendo Jackson dijo en repetidas ocasiones que se debe lograr una mayor unidad de opiniones dentro del Partido Demócrata.

"Necesitamos un nuevo convenio dentro del Partido Demócrata, pues, no debemos permitir que los líderes blancos se impongan en un electorado mixto", señaló el candidato a la nominación demócrata.

Según el Reverendo Jackson su candidatura cumple un doble propósito: "el de acabar con la opresión de Reagan y el de mejorar las condiciones de vida de la población de Estados Unidos en una

partido que coartará la hegemonía de Walter Mondale dentro del

partido.

"Todo el que desee postularse para presidente debe hacerlo", dijo Mondale al enterarse de la decisión de Jackson.

Whatever the Mind can Conceive and Perceive the Body will Achieve.

¿Qué' Pasa?

The United Mexican American Students of Texas Tech University have moved the Bar-B-Q Chicken Sale from Sunday, Nov. 13, to Sunday Nov. 19. The time will be from 11:00 a.m. - 3:00 p.m. and will be taking place at Gilbert's Auto Supply, located at 708 4th St. All proceeds will be used for Scholarships. For more information please call Sandy, 742-5450 or Gilbert's Auto Supply, 747-4676.

The United Mexican American Students (UMAS) will be traveling to Austin on Nov. 19 to attend the MECHA Conference. The conference is being hosted by the UT-MECHA chapter. The keynote speaker will be Paul Hernandez, Brown Beret and longtime activist for the Farmworker cause. The conference will include various workshops centering on the Chicano Experience. The theme of the conference is "La Unidad es la Mecha del fuego". Other area member schools that will be attending are West Texas State University and South Plains College.

Lena Guerrero, candidate for Texas House of Representative, in Austin, will be the guest speaker at the Young Woman's Political Caucus meeting. Ms. Guerrero will be speaking at the Law School, Room 105 at 7:30 p.m. Thursday, Nov. 17, 1983.

Nos reporta el Dr. Duran que ya salió del hospital y se encuentra en buena salud. Le da las gracias a todos los que visitaron y mandaron sus regalos.

Carpenter & Ratliff In Runoff Dec. 6

by sylvana avila

The City Council election Tuesday resulted in a runoff between businessmen George Carpenter and Jim Ratliff. Either candidate failed to get 50% of the votes. Finishing third was Gilberto Herrera. The run-off elections are set for Dec. 6, 1983.

Voter turnout was low, nevertheless, it was higher than expected. About 13.7 percent of Lubbock's registered voters showed up to vote, showing a slight decrease since last Mayoral elections. Only in the predominantly Hispanic precincts was above average voting reported.

Herrera managed to win seven precincts, capturing 10.5 percent of the vote. When asked if he would seek the minority vote, Carpenter said that he has sought the minority vote all along and will continue

doing so. "I am a working man's candidate and I feel that the minorities will be best represented by me", he said. In the near future Carpenter plans to hold meetings and forums within the neighborhoods and will work closely with community leaders.

Jim Ratliff a 46 year old independent businessman was not available for comments.

Both candidates worked very hard in this election and the run-off election's campaigning is expected to be handled in similar means.

Ten of eleven amendments were approved by Lubbock County voters. The most supported amendments, known as the Garnishment of wages, was also overwhelmingly supported statewide. The Garnishment of wages

Continued Page 2

A Catholic Counterattack in the Battle For Hispanic Souls?

by Antonia Sabajanes

Last year it was the bishops and the bomb. This year, ahead of the news again, their attention is on this nation's 20 million Hispanics.

When the National Conference of Catholic Bishops convenes Nov. 14-17 in Washington, D.C., the 280-member body will review a major pastoral statement on Hispanic affairs and discuss what has been called the "urgent pastoral implications" of the growing Hispanic population.

The statement, drafted by the NCCB's Ad Hoc Committee for Hispanic Affairs, places Hispanics at the top of the bishops' agenda and calls on the Catholic church to recognize Hispanic needs and interests. The pastoral adds that the church must respond "innovatively, flexibly and immediately."

Part of their interest, no doubt, comes from the fact that the past five years have seen an unprecedented growth in the number of Protestant Hispanic congregations and in the efforts of Protestant churches -- particularly fundamentalist denominations -- to recruit Hispanics and to make Protestantism attractive.

William McDonald, development director of the Mexican Baptist Bible Institute in San Antonio, Tex., says flatly, "This has become the decade for

Hispanic Baptists."

Just how many Hispanics are Protestant is difficult to estimate. Church statistics are unreliable -- their own officials admit -- and the criteria for counting people as members very widely. For example, some denominations count membership from baptisms, others from confirmations.

Until the 1970s, it was safe to assume that close to 100 percent of U.S. Hispanics were baptized Catholic. (In Latin America, Catholics account for 92 to 98 percent of the population.) But since the '70s, flight to Protestant churches may have lowered the proportion to as low as 85 percent, according to informed "guesstimates" by Catholic in Protestant churches.

The Southern Baptist Convention reports 1,500 Hispanic congregations, with 150 churches added annually, and an estimated total of more than 2 million Hispanic Baptists -- about 15 percent of the Convention's membership.

The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints reports a 150-percent increase in Hispanic members over the past 6 years. In Houston alone, it reports 2,500 Hispanic Mormons.

Jehovah's Witnesses estimate a total of 45,000 Hispanic members.

Faith expressions -- that is, services, devotions and

"PEMEX" UN POZO DE CORRUPCIÓN SIN FONDO

MEXICO, D.F., (EFE).— La historia de los últimos años en la empresa estatal Petróleos Mexicanos (PEMEX) es la de un pozo de corrupción sin fondo.

Un nuevo episodio comenzó al descubrirse que los líderes sindicales recibieron la concesión para vender los residuos de cuatro refinerías, lo que les supuso cerca de mil millones de dólares por año.

El acuerdo secreto firmado por la dirección de PEMEX, entonces en manos de Jorge Diaz Serrano — hoy en prisión —, tiene fecha de 13 de noviembre de 1980.

Por el mismo, los dirigentes obreros vendieron el llamado "Slop Oil" (sedimentos de almacenes) a una empresa de Texas, Estados Unidos, a 18,50 dólares el barril.

El convenio era por 850,000 barriles a la semana o más, lo que les supuso unos 850 millones de dólares anuales.

El presidente del Movimiento Nacional Petrolero (disidente), Hebraicaz Vazquez, señaló a dos hombres de paja, Gregorio Torres y Enrique Valencia, como los vendedores del "Slop Oil", aunque el jefe

EL EDITOR

Now Serving All West Texas
With 100,000 Readers

de la operación parece ser que fue Joaquín Hernández Galicia, líder del sindicato petrolero.

En una de las cárceles de la ciudad de México ya está el ex-director de PEMEX Jorge Diaz Serrano, amigo íntimo del ex-presidente José López Portillo, por presunto fraude de 34 millones de dólares.

Además, otro de los ex-líderes del sindicato, Héctor García Hernández, "El Trampas", está también entre las rejas por denuncias presentadas por Joaquín Hernández Galicia y el senador Salvador Barragán Camacho, los dos jefes máximos del sindicato petrolero.

El presidente Miguel de la Madrid, al llegar al poder el 1º. de diciembre de 1982, ordenó una política de renovación moral y de lucha contra la corrupción.

Sin embargo, "El Trampas" denunció que, además de un montón de casos durante la gestión de Jorge Diaz Serrano, el mismo entregó, "para corromperlos", 300,000 dólares a dos altos funcionarios de la nueva administración de PEMEX.

Según el ex-líder sindical ahora encarcelado, los receptores fueron Roberto Morales Martínez, subdirector técnico administrativo y Pedro Cabrera Vázquez, gerente de personal, que recibieron 24 y 25 millones de pesos, respectivamente, por orden de los dirigentes sindicales Joaquín Hernández Galicia y Salvador Barragán Camacho.

Editorial

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm to us.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.

La Rochefoucauld, (Maxims)

catalist for minorities to begin to take their rightful place in politics.

As Jackson said, "The new covenant we seek with the Democratic Party is one that provides full parity for blacks and other elements of our rainbow coalition. Specifically, we will demand an end to the widespread practice of segregated slate-making in national, state and local elections; we will demand an end to (all) forms of voting-rights impediments. We will demand that the party move aggressively to discipline or replace boil weevils in the Congress...and help to elect more blacks, Hispanics and more women to the House of Representatives and the Senate. We can do without the Democratic Party. They cannot do without us."

It was time somebody had the guts to say it.

EL EDITOR
AMIGO
PUBLICATIONS

Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

With the entering of Jesse Jackson into the presidential race it is expected that thousands of new voters will participate in the democratic primary. These new voters will in all probability be minorities who have in the past been disenfranchised by all political parties. It is no surprise that top democrats are criticizing Jackson for his decision to run claiming that his candidacy will split the party. It is not surprising that many top black leaders are not backing Jackson opting to go with the favorite of the democratic party, Walter Mondale. These black leaders are not about to risk losing the white "friends" who have continually contributed to their well being.

Jackson deserves an applause for his decision to run. His candidacy will serve a rightful

Suscribase Hoy Al Periodico Con Mas Información

Mi Mamá, La Fanática

por Achy Obejas

"Mira esos dientes", explicaba mi mamá. "Mira esa sonrisa, esos dientes".

La estaba devolviendo los prismáticos al muchacho en frente de nosotros mientras hablaba. Yo entendía perfectamente bien porque él estaba ahí: Con la ayuda de Julio Iglesias él acabaría de poner a su novia en posición horizontal. Pero yo acababa de entender como rayo yo había caído en el medio de este auditorio repleto de fanáticas de Iglesias — incluyendo a mi mamá, dos tíos y una prima de 17 años — todas chifladas, gritando y haciendo muecas por el Perry Como de España.

Casi desconocido en los Estados Unidos, Iglesias es el cantante con más ventas en el mundo. Su 100 millones de discos vendidos también han ganado unos 400 discos de oro por grabaciones en español, italiano, portugués, francés, alemán, inglés, gallego, y hasta japonés. Su fan club tiene capítulos en todas partes, hasta en Yugoslavia y Tahití. Pregunto yo — ¿quién, con la excepción de Marlon Brando, es tan popular en Tahití?

CBS, su sello disquero, dice que se oyen una de sus canciones cada 30 segundos en algún lugar del mundo.

Y mi mamá, déjennme explicar, contribuye todo lo posible hacia esa popularidad. En el concierto tuvo por lo menos dos momentos espectaculares.

Cuando, durante un popurrí internacional, la melodía dedicada a Cuba resultó ser "Quizás, quizás, quizás", se levantó aplaudiendo y con cierta locura le dijo al anglo sentado atrás de nosotros — en español: "¡Eso lo escribió un hombre de mi pueblo! ¡Eso lo escribió un hombre de mi pueblo!" Estaba toda alborotada, y el pobre anglo no sabía que diablo estaba pasando.

Después, a las primeras notas de *Begin the Beguine* (Volver a empezar), gritó, se tiró el brazo dramáticamente por los ojos y se echó para atrás tanto que yo pensé que la había perdido.

"Esa es mi canción con tu papá. La bailabamos en medio ladrillo".

"¿En medio ladrillo?" pregunté, pensando que quizás me había perdido alguna obscura tradición por haberme criado en

Indiana. "Medio ladrillo, chica, tú sabes. Eso era todo lo que necesitábamos. Lo bailabamos así, apretaditos". Ya empezaba a cerrar los ojos y a oscilar.

"No lo quiero saber!" dije en protesta.

"Tu mamá", me dijo después mi prima, "es un bochorno en los conciertos de Julio. Me niego a sentarme al lado de ella. Todo lo que hace es decir 'Julio, Julio'".

Iglesias, a los 41 años de edad, no deslumbró a sus admiradoras. Hasta las cínicas, como yo, tuvimos que admitir que tiene cierta atracción. Es guapo y sutilmente sensual — nunca sexual y nunca una amenaza. No es un tigre, sino un gatito un poco sato. Este no muere, y si muere, bueno, descubrirlo es parte del juego. La cosa con él es que hija, madre y abuela todas lo pueden ver como mejor les gusta — como padre, compañero e hijo. A los hispanos y los italianos (sus principales admiradores), Iglesias parece ser alguien que todo el mundo le gustaría tener en su familia.

Eso es parte de la imagen. Pero si uno lee las revistas, te dan la otra: El pícaro divorciado que se ha visto con medio mundo, incluyendo una modelo haitiana de 17 años y la viuda de Elvis, Prescilla.

Eso es diferente", interrumpió una de mis tíos. "Aquí todo el mundo está bien vestido y no estamos fumando lo que no debemos. ¿Cómo se te ocurre comparar?"

Hubiera tratado de explicarle, pero en eso el mismo Julio apareció a través del cristal alumbrado de su limosina y la gente apretó hacia adelante. Mi mamá, olvidándose de sus 53 años y su artritis, no necesitó ayuda mía para darle un vistazo a su ídolo. Lo había logrado, y ahora estaba en su gloria, brincando para arriba y abajo, los ojos superabiertos, sus puñitos apretados por la emoción. Gritaba: "¡Lo vi! ¡Lo vi!

Hace pocos años, era otro bohemio de sangre azul. Había dejado la escuela de derecho y quedado paralizado después de un accidente. Se aburrió. Agarró una guitarra. Ahora hay que verlo.

En concierto, Julio está consciente de su imagen. Se mueve tan poquito que, cuando trató un número brasileño completamente ausente de ritmo y puso una mano a su cintura, causando una pequeña contracción en la cadera, la audiencia se volvió loca. (Sin embargo, mi mamá me asegura que Julio tiene mucho body language.)

El repertorio de Iglesias contiene canciones originales y composiciones conocidas, dedicadas a la mayoría de los 23 países de

What Are the Real Facts About Unemployment?

by Geraldo Alondra

Could we have the truth for once, Please!!! Every month we are getting strange stories about unemployment figures in the papers and on the tube. It is like "Now you see it, now you don't..."

The official (?) count for the last report month shows a drop in unemployment figures down to 8.8%. That sounds real good and with a little more finagling we should be down to 7.4% by the middle of next year. Very interesting, NO? Because that would be the figure of unemployment our fearless leaders inherited from the Carter administration (just in time for the next election!!!) Surprise... Surprise...

Now let's have a short glimpse at the real Truth for a change:

It is also an accepted fact

The Census Bureau shows in Their official count that actually the number of workers went down during the same period... Could it be that the 500,000 disgusted workers who quit trying for a job in the same month and are not counted anymore as unemployed (?) are messing up the statistics...?

It is also an accepted fact the half of the industrial workers (Steel, Automobiles, Maintenance etc.) who lost their jobs in our last depression (After 1981!) will never work in their old skilled jobs again. The jobs just are not here anymore. Maybe they are overseas, but not in the U.S. anymore. That is called export of jobs instead of merchandise...

I wonder how Daddy is going to explain this one to us...

La Tormenta No Amaña, De Lo Contrario, Se Agudiza

por J. Jesús Rodríguez Mosqueda

En mi artículo anterior hice incipiente en el inminente peligro al que nos ha orillado el enemigo que encabeza las fuerzas del mal. En Europa Occidental, los agentes de ese feroz enemigo, se han dado a la tarea de soliviantar y agitar a las incautas masas, para que se levanten en protesta, por la instalación de proyectiles nucleares.

El levitán color rojo, el monstruo, no de 7 sino de mil cabezas se proyecta con furor por los cuatro puntos cardinales del globo. Este nuevo conato de soberanía, este siniestro

propósito de des estabilizar el orden, no, ya, en centroamérica; sino en otras áreas adyacentes, que son puntos claves para sus objetivos. Esta vez, en la isla caribeña de Grenada. Pero como Reagan tiene bien fajados los pantalones; y, con ojo avisador descubrió la funesta trama. Con la premura que el caso requirió dio al traste con la insidiosa y malévola maniobra.

Pero como el enemigo es taimado y no ceja en sus lucubraciones, el peligro no se ha conjurado del todo. De lo contrario;

como el Oso Moscovita, de las estepas siberianas, es astuto y sagaz; no es remoto, que para estas fechas, ya esté preparando otra "Grenada".

Tenemos como muestra irrefutable, las provocaciones de actos terroristas sin precedente, de los atentados suicidas de estos últimos días, a los cuartel de las fuerzas multinacionales de paz, allá en la maltrucha y ensangrentada

Libano, donde lamentablemente perdieron la vida, muchos Marineros estadounidenses, que estaban con la misión específica de preservar la paz. Con todos estos hechos de terror sin precedente, la tormenta, en lugar de amainar, se está agudizando y lleva visos de tornarse en huracán devastador. Por todas estas evidencias, todos los hombres que teman a la esclavitud y no le tengan miedo a la guerra; se está agudizando y lleva visos de tornarse en huracán devastador.

Si queremos seguir viviendo en el ambiente de Libertad en que estamos viviendo, debemos de agruparnos en torno al que con determinación firme y decidida, respondió al reto y a la provocación constante, del insolente que quiere avasallar a todo el mundo.

Los enemigos políticos, del Presidente Reagan, tanto los del interior como los del exterior; se han coludido para desvirtuar la labor encomiable que el citado Presidente, está llevando acabo.

No conformes sus detractores, paródicamente le lanzan acusaciones de ser un Gobierno de los Ricos y para los Ricos. Quienes son los ricos? acaso los que forman el partido Demócrata, no son ricos? los Kennedy, no son millonarios? Johnson, Carter y demás, por ventura, no son ricos? Entonces, que?

Elections From Page 1

amendment "would allow the state to withhold delinquent child support payment from the person's paycheck".

Other amendments were:

Amendment 6, which would allow the state to Amendment 1, which would provide counties with less than 30,000 residents to have fewer than four justices of the peace.

Amendment 3, which would allow the legislature to permit commodity boards to collect product assessments from member farmers' profits to help promote the commodity.

Amendment 2
Amendment 4
Amendment 5
Amendment 7
Amendment 9
Amendment 10
and Amendment 11, were among the others to be approved.



"El que Pica"

Con la Colá)

Alacrán

Pues va haber otra elección. Quesqué un tal Ratliff y un tal Carpenter se van enfrentar el día 6 de noviembre para determinar quién va ser el nuevo consejal de la ciudad de Lubbock. Pues sólo va hacer consejal por tres meses y si quiere seguir van a tener que anunciar otra vez para otra elección que se llevará acabo en abril. Ya se volvió otra elección pero dice Bidal que a él le gusta porque le dan bastante anuncios.

It is also an accepted fact the half of the industrial workers (Steel, Automobiles, Maintenance etc.) who lost their jobs in our last depression (After 1981!) will never work in their old skilled jobs again. The jobs just are not here anymore. Maybe they are overseas, but not in the U.S. anymore. That is called export of jobs instead of merchandise...

I wonder how Daddy is going to explain this one to us...

Pues ya se reveló. Las nuevas oficinas de El Editor están en el 1911 Calle 16. Dice Bidal que este próximo viernes día 18 se va hacer el paseo y esta invitando a todos sus amigos pero que les va decir a todos los LULAC que no llegan hasta ya tarde porque se acaban el barril muy pronto.

Y hablando unavez más elecciones, la gente de los barrios casi qué no salieron a votar. Sólo un 25% de los votantes qué estan elegibles para votar lo hicieron. Si nuestra gente quiere ganar vamos a tener que participar más en las elecciones. No hay porque no deben de salir cuando menos el 75% de la gente. Este próximo año sera muy importante qué toda nuestra gente participe en la política ya que se estan eligiendo senadores, congresistas, representantes estatales y hasta el presidente. Si a usted no le gusta lo que esta pasando ahorita como guerras, falta de trabajo, falta de programa de beneficio, etc., va tener que trabajar para elejir a personas quién lo puedan representar mas bien.

Dice el Dr. Duran que "Al nopal lo van a ver solo cuando tiene tunas", y al que le quede el saco que se lo ponga. Nos da orgullo que el Doctor salió bien de su seruglio de corazón. Dice que muy pronto estará otravez en su oficina curando a sus enfermos.

Y hablando unavez más de elecciones. El Reverendo Jesse Jackson ya se lanzó para Presidente. Dice que el esta corriendo para ganar y para darle animo a las minorías en participar en la política. La coalición que ha establecido "The Rainbow Coalition" esta compuesta de muchas razas quién lo estan baquiendo.

El Editor is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher Bidal Aguero

Bidal Aguero

VETERANS DAY

NOV 11th
Veteran's Day

United we stand behind the courageous men and women of our armed forces. Through times of hardship and glory... they have honorably served the red, white and blue and all it symbolizes. We're very proud of our Vets!



La esperanza es un buen desayuno pero una mala cena.

John O'Brien escribe independientemente para diferentes medios de comunicación. Reside en Chicago. Este artículo aparece originalmente en el Chicago Reader.

Colombians Object to 'Humiliating' United States Searches

by Peter Nares Carreras

Bogotá - Colombians entering the United States are regarded as drug-smuggling suspects and they are frequently subjected to humiliating searches, former Colombia President Misael Pastrana has charged here.

In an editorial in his Bogotá magazine, *Gioón*, the Conservative Party politician denounces the treatment meted out to many of his countrymen by U.S. Customs officials. Pastrana, however, acknowledges that numerous Colombians have been arrested for smuggling Andean cocaine to North America, and he does not question the authorities' right to conduct searches.

But he stresses that only "a tiny" minority of the Colombians who travel to the United States are drug-runners. The great majority of visitors are legitimate tourists or businessmen, Pastrana writes; yet they are greeted in Customs as if they were members of "a cursed race."

He warns that passengers who fly Colombian airliners to the USA can expect "the most unfriendly and undignified situations" on their arrival.

In U.S. airport terminals, Colombians are isolated from other travelers and they have to wait for hours while their baggage is minutely inspected. Not infrequently, Colombian pilots and tourists are stripped for "prolonged medical examinations."

Pastrana, the 1970-74 president of Colombia,

comments:

"If our customs authorities were to give U.S. pilots the same sort of treatment, their Civil Aviation Office would not hesitate to protest... Yet as far as I know, none of our commercial pilots have been charged with any crime."

After urging the U.S. Government to humanize its customs formalities, Pastrana cautions that current search procedures can give rise to "unnecessary confrontations" and "insolent arbitrariness."

The ex-president ends his editorial with an attack on what he sees to be double standards north of the Rio Grande. He asserts that though the U.S. authorities hound Colombian travelers as narcotics suspects, they do little to control the drug trade within their borders.

"In the USA there has been an increase in the cultivation of marijuana and... in the use of cocaine and heroin. In 23 states, marijuana valued at \$8 billion U.S. is now being grown... But Big Brother, in his complacent way, is too squint-eyed to see what is going on... Sin, then, is pursued when it is imported but not when it is committed internally."

Pastrana's criticism of the U.S. Customs is not the first of its kind. In the '70s, when the Andean drug trade was at its peak, there was indignation in Bogotá after Miami Customs personnel began to subject Colombian women to gynecological searches on their arrival in the USA. In retaliation, the Colom-

bian authorities warned that U.S. women would have to undergo similar examinations at Bogotá airport, and the Miami searches were promptly discontinued.

Though Colombians generally share Pastrana's views on the U.S. Customs, they nevertheless concede that North American officials have reason to be wary of at least some travelers who fly in from the Andean region. Colombia is today the world's largest producer of cocaine, and it is believed that over 20 tons of the alkaloid are often smuggled out on scheduled passenger flights.

Cocaine is produced from the leaves of the Andean coca bush, which is grown in Perú, Bolivia and Colombia. The bush's leaves are processed into pure cocaine hydrochloride in secret laboratories in Colombia before the "nose-candy" is transported in light aircraft and jetliners to the USA.

The Colombian government of Belisario Betancur has intensified measures to control the trafficking. In the last 30-month period for which statistics are available, 303 cocaine laboratories were closed down in Colombia and 59 million marijuana and coca bush plants were destroyed by the army and the police.

Despite the controls, the trafficking continues. One narcotics seizure serves to illustrate the size of the problem. In March 1982, Miami Customs officers found almost 2 tons of cocaine, worth a billion dollars, when they searched the cargo of a freight plane which had flown to Florida from Colombia. It was the biggest drug capture in American history.

(Peter Nares Carreras is a working journalist in Colombia. Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

AMIGO
PUBLICATIONS

Libano: Historia de Una Guerra Civil

Nota de Redacción:
Debido a los últimos acontecimientos que se han a cabo en Libano, entre los cuales subrayamos el atentado terrorista perpetrado contra el cuartel general de los soldados americanos estacionados en este país y en el cual perdieron la vida más de 300 norteamericanos y la próxima conferencia de "Reconciliación Nacional" que se llevará a cabo en Genova, consideramos como parte de nuestra misión informativa el brindar a nuestros lectores una historia de esta sufrida Nación pues de su futuro, no sólo dependerá la paz del Medio Oriente sino la seguridad del mundo Occidental.

Beirut - Diecisiete siglos antes de Cristo el Libano era ya un campo de batalla.

En la actualidad soldados sirios y sirios, separados por unos pocos metros, están enfrentados en el Valle de Bekaa. Y fuerzas cristianas, con nuevas armas suministradas por los israelíes, se oponen a los frusos respaldados por Siria y sus aliados palestinos por el control de lo que queda de serlo desgarrado por la guerra.

No mucho ha cambiado desde el año 1700 A.C. cuando un pueblo conocido como Los Hyksos conquistó a el Libano y las tierras circundantes tras introducir al caballo como elemento bélico.

Los Hyksos fueron expulsados 150 años después y a partir de entonces el Libano ha sido un foco de conflictos en el que egipcios, persas, árabes, turcos y otros, antiguos y modernos, trataron de controlar su valioso litoral.

En las costas que se extienden de Tripoli y Byblos, ciudad que dio su nombre a la Biblia, hasta Beirut, Saida (Sidon) y Tiro (Sur), los fenicios establecieron un imperio comercial sin parangón en el mundo antiguo.

El territorio del que es hoy el Libano fue ocupado por los egipcios, los griegos y los romanos. La madera de los cedros del Libano fue usada en los palacios de los faraones egipcios. Byblos exportaba rollos de papiro a Grecia. Desde aquí salían para Roma aceite de oliva, vino, telas de lino y harina.

También Europa dejó su marca en el Libano, especialmente la de Las Cruzadas que trataron de reconquistar la región para la cristiandad en la Edad Media. Luego fueron los turcos otomanos los que gobernaron a el Libano durante cuatro siglos.

El Libano fue una parte del frente de lucha en el levante en la Primera Guerra Mundial, y después de 20 años de protectorado francés sancionado por la Liga de las Naciones volvió a serlo en la segunda.

La independencia llegó en 1943 y con la partida de los últimos soldados franceses en 1946 llegó el momento para que Beirut creciera hasta llegar a ser una de las grandes capitales del mundo con un floreciente comercio de petróleo y actividades bancarias entre los estados árabes cada vez más ricos y un Occidente ávido de hidrocarburos.

También se constituyó en un centro de turismo conocido como "El París del Medio Oriente".

Muchos europeos y norteamericanos venían a ver las ruinas del Libano Antiguo remanentes de las épocas griega y romana. Los juegos árabes para hacer negocios, instalar a sus esposas y séquitos en suntuosas fincas de las afueras de Beirut y jugar y divertirse en los casinos y hoteles de la ciudad.

Pero no lejos de las hermosas playas los conflictos que condujeron a la guerra actual siempre estuvieron latentes.

Los católicos maronitas y los drusos, miembros de una secta escindida del islamismo en el siglo XI, se habían establecido en las montañas centrales del país para escapar a la persecución religiosa. La pugna por el poder era inevitable, y en la década de 1860 millares de



Libano en el año 1981 por invitación de la Organización de Liberación Palestina.

Ellos visitaron varios de los campos de refugiados que fueron destruidos por los israelíes durante esta última guerra.

como pacificadores, y aquí se quedaron.

La guerra que comenzó en 1975 agravó la devastación de Beirut. La matanza de centenares de refugiados en los campamentos palestinos de Sabra y Chatilla que estaban rodeados por tropas israelíes se sumó a la animosidad.

En el medio del conflicto de hoy están las Fuerzas Multinacionales de soldados norteamericanos, franceses, italianos, y británicos que respaldan al presidente maronita Amin Gemayel y a su ejército, enfrentados con los drusos.

Ahora que los sirios se han mostrado dispuestos a participar en negociaciones en lugar de luchar en los campos de batalla ha entrado en vigor una frágil tregua. Como precio por la cesación del fuego, Gemayel ha convenido en considerar cambios de fondo en la estructura política de su Gobierno en participar en una conferencia "de reconciliación nacional" con sus oponentes políticos y sectarios.

Nadie tiene la certeza de que la tregua durará. Según los periódicos locales hubo 179 cesaciones del fuego en el Libano en los últimos diez años.

UNITED and Jhirmack Just for You!

PRICES GOOD NOV. 9 THRU 16

QUANTITY RIGHTS RESERVED

Jhirmack

GEAVE INSTANT CONDITIONER
REGULAR, NUTRI-BODY
12 OZ.

\$249
PLUS MFR.
REBATE
1.99

Jhirmack

E.F.A.
SHAMPOO
NORMAL, OILY,
NUTRI-BODY

\$249
PLUS MFR.
REBATE
1.99

Jhirmack

NON-AEROSOL
HAIR SPRAY
REG. SCENTED, REG.,
UNSCENTED, EXTRA HOLD 8 OZ.

\$199

Jhirmack

AEROSOL
HAIR SPRAY
SCENTED, UNSCENTED, EXTRA
HOLD SCENTED, EXTRA HOLD
UNSCENTED 8 OZ.

\$199

PHOTO

Black & White
glossics color

Bodas
Quinceñera
Family
Photos

One call will bring us
to your wedding or
any occasion.

JUST CALL:
744-0199

Ask for:
Ignacio Arango

VETERANS DAY

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

ONE YEAR GUARANTEE

ON QUALITY TUNE-UPS

INCLUDES:

- Analysis
- Parts
- Labor
- Adjustments
- Guarantee
- Much More

ALAMO

CERTIFIED SERVICE

2216 4TH

747-5521

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

Quality Parts at Discount Prices

AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign
Parts

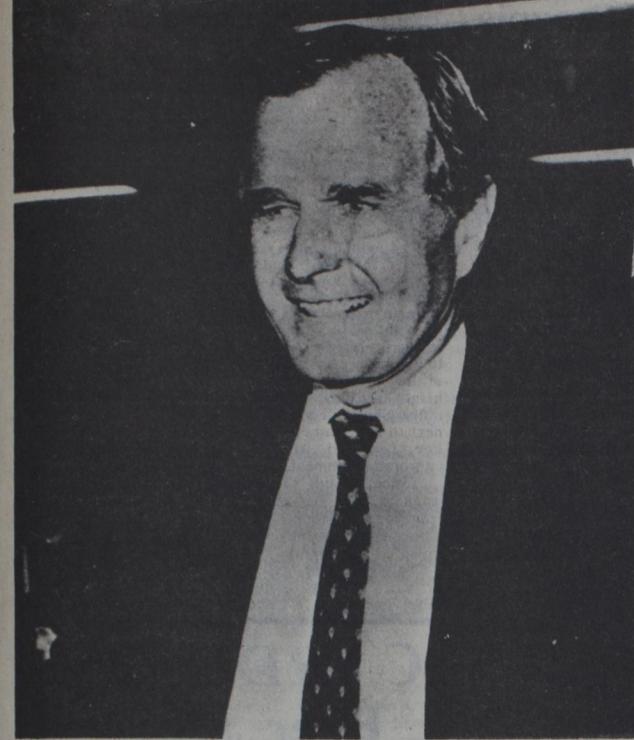
Mon - Fri 8-9

Sat 8-6-Sun 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676
708 4th Street

Gilbert Flores - Proprietor



BUSH ELOGIA DEMOCRACIAS LATINOAMERICANAS

SAN JUAN de Puerto Rico, [EFE].- El vicepresidente de Estados Unidos, George Bush, elogió las democracias de América, al tiempo que condenó a los países del hemisferio que mantienen dictaduras y violan los derechos humanos.

Bush, orador de la conferencia de grandes ciudades de América, que se celebró en San Juan de Puerto Rico con participación de 64 ciudades del continente, destacó que la constitución de Venezuela apoya el orden democrático

Sobre Perú dijo que la constitución en ese país afirma el poder del estado como uno que emanó del pueblo.

El Editor 1911 16th Street

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por las necesidades de usted y de sus seres queridos.



LET US HELP YOU...

Get More For YOUR Energy Dollar
For more information on how you can get the most for the warts
you pay for — come by our office and pick up one of our FREE
informative booklets.
Call: 763-2881

SPS
SOUTHWESTERN
PUBLIC SERVICE
COMPANY

BAIL BONDS 24 HR SERVICE

**TRAMMEL'S LUBBOCK
BAIL BONDS**
808 MAIN ST
763-9248

24 HR SERVICE

BAIL BONDS

LUBBOCK
BAIL
BOND

BAIL BONDS

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTELONGO
TORTILLA FACTORY &
DINING ROOM

CALL IN
FOR TAKE
OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS
762-3068
3021 CLOVIS RD



Por Sofia T. Martinez

Nos preguntamos: Si todo lo que hizo Dios era bueno, ¿por qué entonces en el mundo hay odios, envidias, divisiones, y tantas cosas malas? Quién tiene la culpa? La Biblia nos da la respuesta: Nosotros tenemos la culpa de todas las cosas malas que hay en el mundo. Porque desde el principio nos hemos rebelado contra Dios. El demonio engañó a Adán y Eva, y nos sigue engañando a nosotros. Así nos desobedecimos a Dios creyendo que íbamos a ser iguales a Dios, pero fuimos al contrario, cuando desobedecieron a Dios, se quedaron tristes y llenos de vergüenza. Lo mismo nos pasa a nosotros, después de haber desobedecido a Dios haciendo alguna cosa en contra de su voluntad (Gen. 3,1-7). Pero Dios nunca abandona a los que pecan. Dios prometió un Salvador (Gen. 3,15). Con esto vemos el gran amor de Dios para con nosotros. Primero nos creó y dió poder sobre todas las cosas que El creó; después, cuando nos rebelamos contra El, nos prometió un Salvador. Y este Salvador no iba a ser uno cualquiera, sino su propio Hijo que pagaría por todos nuestros pecados. Con el pasar del tiempo, los humanos se alejaron más de Dios, cometiendo pecados más graves. Por envidia Cain mató a su hermano Abel (Gen. 4,1-16); por orgullo, Lamec mató a quien lo herió, y amenazó con ser vengado setenta y siete veces (Gen. 4,23-24); la maldad y la violencia llenan el corazón de todos (Gen. 6,11-13). Entonces, Dios decidió destruir toda la humanidad mediante el diluvio. Solo se salvó la familia de Noé, con ella Dios prometió una nueva humanidad. Pero la humanidad se alejó otra vez de Dios. Quidaron construir Una torre alta, para que se vieran su fuerza y su poder. Entonces Dios confundió las lenguas. Ya que no se entendían, tuvieron que separarse (Gen. 11,1-9). Cuando nos alejamos de Dios, sentimos tristeza en el corazón, nos odiamos unos otros, y nos dividimos. Pero, al contrario, cuando obedecemos a Dios, estamos contentos y estamos unidos. Donde hay amor, ahí está Dios. Si guardamos las mandamientos de Dios, viviremos en él (1 de Juan 3,24).

Los Visitantes Colombianos "Humillados" por Los Registros en Los EE.UU.

por Peter Nares Carreras

Bogotá. - A los colombianos que entran a los Estados Unidos se les considera sospechosos de contrabando de narcóticos y menudo se les sujetan a registros humillantes, según ha acusado aquí el anterior Presidente de Colombia, Misael Pastrana.

En un editorial de su revista de Bogotá, titulada "Guion", el político del Partido Conservador denuncia el tratamiento impuesto a muchos de sus paisanos por los funcionarios aduaneros estadounidenses. Pastrana, sin embargo, reconoce que numerosos colombianos han sido arrestados por contrabando de cocaína de los Andes hacia la América del Norte, y no pone en tela de juicio el derecho de las autoridades (estadounidenses) para efectuar los registros.

Pero hace énfasis en que sólo una "minoría insignificante" de los colombianos que viajan a los Estados Unidos son contrabandistas de narcóticos.

La gran mayoría de los visitantes se halla formada por turistas o comerciantes genuinos, según escribe Pastrana, pero se les recibe en las Aduanas como si fueran miembros de "una raza maldita." Advierte que los pasajeros que vuelan en los aviones de líneas colombianas hacia los Estados Unidos pueden esperar "las situaciones más poco amistosas y faltas de dignidad" a su llegada.

En las terminales de los aeropuertos estadounidenses, se aíslea a los colombianos de los demás viajeros y tienen que esperar durante horas mientras se les inspecciona minuciosamente su equipaje. Además, no es infrecuente que los pilotos y turistas colombianos tengan que desvestirse

para someterse a "exámenes médicos prolongados."

Pastrana, que fue Presidente de Colombia entre 1970 y 1974, comenta: "Si nuestras autoridades aduaneras acuerdan a los pilotos estadounidenses la misma consideración, ¿por qué no vacilaría para protestar..."

...Empero, hasta donde conozco, ninguno de nuestros pilotos comerciales ha sido acusado por algún delito." Después de encarecer al gobierno de los Estados Unidos que humanice sus formalidades aduaneras, Pastrana advierte que los actuales procedimientos de registro pueden dar lugar a "enfrentamientos innecesarios" y a "arbitrariadas insolencias."

El ex-Presidente finaliza su editorial con un ataque contra lo que ve como normas dobles al norte del Río Grande. Afirma que, aún cuando las autoridades estadounidenses acosan a los viajeros colombianos como traficantes de narcóticos, hacen poco a fin de controlar el tráfico de narcóticos dentro de sus fronteras.

"Ha habido un aumento del cultivo de la marihuana en los Estados Unidos, así como en el consumo de la cocaína y la heroína. En 23 estados se cultiva ahora marihuana valuada en ocho mil millones de dólares... pero el Hermano Mayor, en su modo de auto-complacencia, tiene los ojos demasiado cerrados para ver lo que sucede... El pecado, entonces, se ve perseguido cuando se le importa, pero no cuando se comete interiormente."

La crítica de Pastrana contra la Aduana de los Estados Unidos no es la primera de su clase. En la década de 1970, cuando el

El reino de Vanessa Williams, la primera "Miss America" de color, podría verse empañado por la intolerancia o demencia de una o más personas, se denunció en Washington.

Durante su visita a esta capital, en la que se entrevistó con el presidente Ronald Reagan, Vanessa Williams declaró que había recibido cartas en las que se le amenazaba de muerte.

El autor de las notas daba a entender que "odia a los negros" y profería amenazas contra la vida de



Vanessa. tráfico de narcóticos andinos se hallaba en su apoyo, hubo indignación en Bogotá después de que el personal de las aduanas de Miami empezó a someter a las mujeres colombianas a registros ginecológicos a su llegada a los Estados Unidos. Como represalia, las autoridades colombianas advirtieron que las mujeres estadounidenses tendrían que someterse a exámenes semejantes en el aeropuerto de Bogotá, y los registros de Miami se discontinuaron prontamente.

Aunque los colombianos comparten por lo general los puntos de vista de Pastrana sobre las Aduanas de los Estados Unidos, sin embargo reconocen que los funcionarios norteamericanos tienen razón para sospechar, por lo menos, de algunos de los viajeros que proceden de la región andina por la vía aérea. Colombia es hoy el mayor productor de cocaína del mundo, y se cree que más de veinte toneladas de ese alcaloide se trasladan por el aire de la América del Sur a la Florida cada año. Con frecuencia se trae de contrabando pequeñas cantidades de ese narcótico en los vuelos de pasajeros regulares.

La cocaína se produce de las hojas del arbusto andino de la coca, que se

(Peter Nares Carreras vive y trabaja como periodista en Colombia. Propiedad literaria registrada por Hispano Link, Inc., en 1983.)

Going Out of Business After 65 Years!!!

Yes, Lubbock Sales 809 Broadway is quitting for good. We are giving our merchandise away - Come Early for best selection.

Men's Dress Trousers
val. to \$19.95 **\$5.99 or 2 for \$10**

Men's Turtle Neck Shirts
\$1.97

Men's Fancy Sport Shirts
val. to \$10 **\$3.97**

Men's Western Shirts
val. to \$14.95 **\$7.77**

Men's Pajamas all sizes
Only \$4.44

Fruit of the Loom Briefs &
Undershirts **3 for \$4.77**

Men's Cowboy Boots
valued to \$80 **\$32.97**

500 Ladies Dresses
val. to \$19.98 Only **\$5.00**

Men's Levis & Wranglers
all sizes **\$12.88**

Why Pay More val. to \$50
Men's Shoes **\$17.97**

Boys & Girls Shoes **\$2.59**
or 2 for **\$5.00**

Men's 3 Bottom Banlon
Shirts **\$4.37**

Men's Bib Overalls
Blue & Grey **\$12.88**

Large Bath Towels
only **\$1.97**

Men's Tennis & Track
Shoes **\$3.77**

Hundreds of items we can not mention due to space. So come on down & look.
Nothing is reserved, everything must go including Fixtures.

**Lubbock Sales
809 Broadway**

Sale Starts at 9 a.m. Friday November 11

"Diálogo, No Intervención Militar, Lo Que Urge En C.A.", Dice Dirigente



Sonia Galan, la dirigente sindical salvadoreña cuando estuvo en las oficinas de El Sol de Texas, junto al dirigente del Comité de Solidaridad con el Pueblo de El Salvador, Ron Allen. La activa dirigente, reside en Los Angeles [California] desde junio de 1981. La directiva de FENSTRAS a la cual ella pertenece se encuentra encarcelada desde que sus miembros confiaron en una engañosa amnistía del gobierno de El Salvador [foto de René Ramos]

Lo que sucede en El Salvador no es el enfrentamiento entre los malvados comunistas y los democráticos gobernantes sino la rebelión inevitable de un pueblo explotado y masacrado por un pequeño grupo que posee las riquezas y que ha controlado siempre el gobierno valiéndose del ejército. Y, la opinión pública norteamericana que fue capaz de oponerse a la continación de la guerra de Viet Nam esta vez debiera ser capaz de oponerse a la intervención militar de Estados Unidos en Centro América.

No expresado con las mismas palabras, pero básicamente lo mismo en el fondo, es el mensaje que anda difundiendo Sonia Galan, una ex-dirigente sindical salvadoreña de la industria textil, obligada a vivir fuera de su patria por la violencia política del gobierno de su país contra los opositores. Con este objetivo Sonia estuvo en Dallas entre el 21 y el 26 pasados, como parte de una gira por varias ciudades del país participando en reuniones con la comunidad.

Cuando estuvo con El Sol de Texas, la ex-obrera de una fábrica de productos Levis, nos contó de que desde que se encuentra fuera de su patria —junio de 1981— ha estado dedicada a tratar de hacer entender a la comunidad norteamericana de que el papel de los EE.UU. en Centro América debe ser el de promover el diálogo entre las partes en conflicto, no intervenir militarmente. Según Sonia Galan, el actual gobierno transitorio (el de

están presos desde 1980. Sonia Galan cuenta algunas de las brutalidades cometidas contra los sindicalistas: la esposa e hija del secretario general de la Federación, Héctor Bernabe Recinos, desaparecidas; la hija de 13 años del secretario de organización, José Arturo Valencia, asesinada en la salida del penal de Mariona después de haberlo ido a visitar.

La presente gira de la dirigente salvadoreña es auspiciada y financiada por el CISPES (Comité de Solidaridad con el Pueblo de El Salvador) de cada localidad; de aquí, Sonia continúa a Nueva Orleans y Miami.

Sonia nos contaba que en la fábrica donde trabajaba, el salario diario era y es de 11.25 colones, esto es unos 5 dólares (los salarios están

congelados de 1980) lo cual, entre otras cosas, hacia imposible para los trabajadores que elaboraban los productos Levis el poder adquirirlos para ellos; un contrasentido éste, quizás imposible de comprender para los trabajadores norteamericanos. A propósito de esto, es decir, de las condiciones laborales en una empresa estadounidense en un país subdesarrollado la dirigente obrera dice que entre los proyectos y aspiraciones de un gobierno democrático en El Salvador no se excluye la presencia de las empresas transnacionales. Sólo que entonces deberían dar un trato distinto a sus trabajadores tanto en lo económico como en el reconocimiento de sus derechos civiles. (OGP)

**El Editor-New Address
1911 16th Street, Lubbock**

**RAY ORTIZ
LANDSCAPE
AND LAWN
SERVICE**
FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm

Allen Bail Bonds
812 Main-Rear
765-5565
Belinda G. Allen
24 hour service

My Mother the Groupie

by Achy Obejas

"It's the teeth, the smile," my mother explained. "Look at that smile, those teeth."

She was handing the binoculars back to the young man in front of us as she spoke. I understood perfectly why he was there -- as soon as singer Julio Iglesias smoothed the way, he would pull his girlfriend into the nearest horizontal position. On the other hand, I was wondering how I had managed to put myself right smack in the middle of Iglesias' SRO crowd, my mother, two aunts and a 17-year-old cousin in tow, all whistling, screeching, and swooning for Spain's answer to Perry Como.

A virtual unknown in the United States, Iglesias is the world's greatest selling recording artist. His sales of more than 100 million have earned him a collection of almost 400 gold records for recordings in Spanish, Italian, Portuguese, French, German, English, Galician and even Japanese. His fan club has chapters everywhere, including Yugoslavia, and Tahiti. I mean, who, besides Marlon Brando, is so popular in Tahiti?

CBS, his recording company, claims one of his songs is heard somewhere in the world every 30 seconds.

My mother does her best to contribute to Iglesias' popularity. At the concert she did manage a couple of spectacular moments:

During an international medley, Cuba's entry turned out to be *Quizás, quizás, quizás* (Maybe, Maybe, Maybe). She leapt up clapping and in a frenzy turned to the Anglo man behind her, shouting in Spanish: "That was written by a man from my hometown! That was written by a man from my hometown!" The spirit was upon her, but she wasn't talking tongues. The poor man had no idea what

Later, at the first notes of "Begin the Beguine," she whooped, thrust her arm dramatically across her eyes, and leaned back so far I was afraid I'd lost her. "This is my song with your father. We used to dance it on *medio ladillo*." "Half a tile. You know, that's all the space we needed to move. We danced real close and ..." She was beginning to close

her eyes and sway.

"I don't want to know," I protested.

"Your mother," my cousin told me later, "is a complete embarrassment at Julio's concerts. I refuse to sit next to her anymore. All she does is go 'Julio, Julio!'"

Forty-one-year-old Iglesias did not disappoint his fans. Even cynics like me had to admit to a certain appeal: handsome and quite sensual, he is never sexual and never threatening. He's not a tiger, but a playful kitten. This one doesn't bite, and if he does, well, finding out is half the fun. The thing about him is that daughter, mother and grandmother can all see him as they please -- as father, lover and son. To Hispanics and Italians (his biggest fans), Iglesias is someone everyone would like in their family.

That's one part of the image. If you read the glossy magazines, you get the other half -- the divorced rogue who's been linked with everyone from a 17-year-old Haitian model to Elvis' widow, Priscilla.

But Iglesias is a quiet kind of *macho*, and there are no real scandals to besmirch him. Just look at those photos in the souvenir program booklet -- Julio and his children, Julio and his parents, Julio's bedroom. His wife was a fool to leave such a man.

A few years ago he was just another upper class bohemian, a law school dropout temporarily paralyzed after an accident. He got bored. He picked up a guitar. How look at him.

In concert, Julio minds his image. He moves so little that when he tried out a bleached Brazilian number and placed a hand to his waist, slightly twitching his hip, the audience went nuts. (My mother assures me, however, that he has "mucho body language.") Iglesias' repertoire includes original and international standards which pay tribute to the majority of Latin America's 23 countries, as well as Italy, Portugal, France and Spain's *galegos*. The only ones who seemed left out were the 10 or 12 Koreans strung out two

rows behind us, who dressed, and we're not smoking what we shouldn't. How can you compare?"

I would have tried, but then Julio himself appeared through the smoky glass windows of his limousine, and the crowd squeezed forward. My mother, forgetting her 53 years and her arthritis, jumped up and down on the sidewalk, eyes wide, little fists clenched in excitement, shrieking: "I saw him! I saw him! I saw him!"

Not far away, we could see one of my aunts chasing Iglesias' car. "I love you, Julio!" she shouted after it. She's Cuban, he's Spanish, but she shouted in broken English.

"I forgot," she later explained, embarrassed.

Achy Obejas is a freelance writer. This article appeared, in slightly different form, in the Chicago Reader.

Houston Link Inc. Copyright 1983.

**Nueva Dirección Para
El Editor
1911 Calle 16**

CARDENAS Beer Store

**Extra Special Special
Bud 6 Pac-\$3.00**

**STAG BEER-\$2 - 6 Pac
Shaffer-\$6.99 Case**

LA CARRETA Restaurant

**Free beer with meal on Fri., Sat., & Sun
From 2 pm til 7 pm**

**Musica Viva En Fin de Semana
Abierto de Miércoles a Domingo
GAME ROOM OPEN EVERY DAY
Free Botana 4 pm til closing
Los Invitan Cordialmente
Tomas Torres, Jr.-Manager
Proprietarios-Sr. y Sra. Manuel Cardenas**

Open House

Bidal Aguero and staff cordially invite you
to the celebration
of our seventh-year of publishing
EL EDITOR and the Open House
of our new offices at

1911 16th Street-Lubbock

Friday, November 18, 1983.

Open House: 1 p.m. - 5 p.m.

PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK

**Right
in the middle
of Lubbock!**

50th Street at University Avenue / Member FDIC

EL EDITOR NOVEMBER 10, 1983

DOCTOR
CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Yo quiero hacerle una regunta que para mí es muy importante. Como Ud. siempre ha dicho que no puede contestar preguntas de la política, a la mejor no me va a contestar lo que le voy a preguntar.

Como le digo, para mí, se me figura que es una pregunta de importancia, pero para muchas gentes que no les importa, tal vez no lo sea. Mi esposo es uno, a él, no puedo convencerlo que salga a votar. Siempre me dice que para que vota, si todo sigue igual.

Yo siempre voto por los candidatos Mexicoamericanos, porque sé que cuando menos lleva una más chance de que hablen por uno, si llegan a ganar. Pero mi esposo me dice que "el mexicano nunca gana". Le digo que aquí en este pueblo, si podían ganar si acaso nuestra gente se interesaría más por salir a votar.

Voy a ver si lo saco a votar este sábado. Como a él le gusta mucho el bingo, pueda que cuando menos por eso vaya a votar.

Ud. creé que es bueno votar para que sigan los bingos?

Firma — Votante Fiel —

Querida V.F.

Siento mucho no poder aconsejar como utilizar su voto. Esa es una decisión que Ud. debe hacer. El voto, como nuestra voluntad, es una expresión muy personal.

Sin embargo, me agrada su interés cívico y su empeño de convencer a su esposo. Yo estoy con Usted; para mí, el voto es muy importante. Como ejemplo, basta nuestra presente situación económica nacional. Muchas veces los resultados preferidos, están en poder de los votantes indecisos — como su esposo.

Yo no estoy de acuerdo que los candidatos Mexicoamericanos no puedan salir victoriosos en las elecciones. En la ciudad de San Antonio tenemos un alcalde de nuestra raza. Estoy seguro que esto no se hubiera logrado sin el esfuerzo de los nuestros.

el Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher

Bidal Aguero

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive

762-1636

"Thank You For Your Business"

Open Mon-Sat
8 am to 9 pmOpen Sunday
9 am to 9 pm

John Collier

ATTORNEYS AT LAW



Charles Dunn

INCORPORATIONS &

GENERAL BUSINESS MATTERS
PRODUCTS LIABILITY
CRIMINAL LAW

A PROFESSIONAL LEGAL SERVICE

763-3140

Not Certified by the Texas
Board of Legal Specializa-
tion in above listed areas.1401 Ave. G
Lubbock, Texas

EL EDITOR
AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
telephone 806-763-3841

Let's All
Keep Our
Eyes Open
For Kids!



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381
La única compañía de electricidad
manejada por Lubbock.



RENDÓN Construction

Metal Building &
Conventional
Building

Remodeling & New Construction
Done at Reasonable Prices
Call Today 894-3670

We Also Sell TV Satellites
Financing Available

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

FREE Aerobics Demonstration

Where: Rodgers Community Center, 2600 Amherst - M & W 7:00 to 8:00 p.m.

Aerobic Exercise is Great for the Cardiovascular system. A fun way to lose weight and get into shape. Call 762-6411 ext. 2702 or 792-0924 for more information.

LUBBOCK
GENERAL
HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-5252

Equal Opportunity Employer

Image Styling &
Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service 744-8271
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Ruth Rodriguez

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

PHOTO
Black & White
glossics color
Bodas
Quinceñera
Family
Photos
JUST CALL:
744-0199
Ask for:
Ignacio Arango

HAIR DESIGNS by PHIL
3905 Ave. O
Open Tues.-Fri. 9-7; Sat. 9-6
747-4659
&

S Second Look
1500 Broadway
First National Bank 762-1827
OPEN MONDAY
No appointment for either location
WE USE FINE REDKIN
& OMEGA PRODUCTS

\$9.00 shampoo, condition, cut & blow for men
\$12.00 shampoo, condition, cut & blow for women
\$37.50 No. 1 (with cut, style & cond.) guaranteed not to burn, frizz or smell.

Serving Tech since 1977

MON-FRI SAT
9:00-5:30 9:00-12:00

Expires 12-31-83

WINTERIZE YOUR CAR
AL CORTE
AUTOMOTIVE REPAIRS
902 AVE A — 763-3656
LUBBOCK, TEXAS

763-3656
9th & Ave. A

West Texas Furniture

2239 19th St.-Lubbock
806: 744-3145



4 Options of buying:

- Cash
- Lay-a-ways
- 60-Day terms
- Rent-to-Own



FURNITURE SALE
SPECTACULAR SAVINGS

We wholesale & retail
livingroom furniture

We upholster & refinish
your old furniture

Come see us about your new livingroom set!

Ortiz Real Estate
and Tax Service
Especializamos en arreglar
papeles de inmigración.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas
Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EAGLE
Radiator Works:
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

ALCORTE
AUTOMOTIVE
REPAIRS
Brakes
763-3656 or 763-3640
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorre

CASH FOR CARS
ANY CONDITION!!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551
Billy's
auto sales

Dr. Armando Duran M.D.
anuncia nuevas horas de
oficina, abierto de 10am a
2pm., los sábados y
domingos solamente.

FOR SALE OR TRADE
Oldsmobile 350 motor, good condition
Trade for good 6 cyl second car
CALL TODAY 763-3841

CASA DE RENTA
Para pareja cristiana solamente!
No se permiten niños chicos, 2 recamaras,
sin muebles—solamente \$200 por mes y
electricidad. Pase por 2716 Emory o llame
al número 765-8689.

BALLROOM AVAILABLE
For Parties, Weddings, Dances, etc.
Accommodates 600 Persons
Prices for Non-Profit Functions:
Weekdays-\$150 Weekends-\$350
Call for Profit Making Events
LA JAMAICA-765-7984-After 5
Complete disco system & lights

J & J Awards
Trophies - Awards - Plaques
Uniforms - Jackets - Caps -
T-Shirts - Transfers -
Lettering - Custom Silk
Screening - Fund Raising -
Imprinting
Ad - Specialist
5101 34th (at Slide)
797-8700

We also carry children's
rockers, loungers & 2-piece
sofa and chair sets

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

17 mg "tar," 1.1 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Mar '83